NOV 1960

ADV. - 1 - Coördinatie (2) L. 7336/2.

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 4e november 1960 door de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het besluit van de Regent van 6 februari 1946 houdende reglement op het bewaren en het verkopen van giftstoffen", heeft de 8e november 1960 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Santé publique et de la Famille, le 4 novembre 1960, d'une demande d'avis dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté du Régent du 6 février 1946, portant réglementation de la conservation et du débit des substances vénéneuses et toxiques", a donné le 8 novembre 1960 l'avis suivant :

Volgens artikel 3 van het ontwerp worden het negende, tiende, elfde en twaalfde lid van artikel 3 van het besluit van de Regent van 6 februari 1946 vervangen door een nieuw negende, tiende en elfde lid. Dit heeft voor gevolg dat het twaalfde lid, dat niet door een nieuw twaalfde lid vervangen wordt, zal wegvallen.

Volgens de verklaringen van de gemachtigde ambtenaar dient het twaalfde lid ongewijzigd te worden behouden. Bijgevolg dient de vermelding ervan in de inleidende zin van artikel 3 te worden geschrapt.

Voorts zijn bij het ontwerp nog de volgende vormopmerkingen te maken :

Het eerste lid van de aanhef ware juister gesteld als volgt :

"Gelet op de wet van 24 februari 1921 betreffende het verhandelen van de giftstoffen, slaapmiddelen en verdovende middelen, ontsmettingsstoffen en antiseptica, inzonderheid op artikel 1;".

Het tweede lid stelle men in fine als volgt : "... gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 3 maart 1953, 1 oktober 1953, 20 maart 1956 en 31 mei 1958 en het ministerieel besluit van 21 augustus 1959;".

... ...

De inleidende zim van artikel 1 stelle men als volgt :

"Artikel 1.-

Artikel 2, tweede lid, van het besluit van de Regent van 6 februari 1946 houdende reglement op het bewaren en het verkopen van giftstoffen, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 1 oktober 1953, wordt vervangen door de volgende bepaling :

"... (volgt de nieuwe tekst) ...".

Daar de nieuwe tekst echter dezelfde is als die van 1 oktober 1953 behalve dat men er "IVbis" invoegt, ware het geraden de tekst niet te vervangen door twee nieuwe leden, doch wel door één.

Voor artikel 2 wordt de volgende lezing voorgesteld :

"Artikel 2.-

In artikel 3 van hetzelfde besluit wordt het opschrift bovenaan het negende lid vervangen door het volgende :

"Lijst IV en IVbis".

.../...

Rekening houdend met de opmerking die voraan in het advies voorkomt, stelle men de inleidende zin van artikel 3 als volgt :

"Artikel 3.-

Artikel 3, negende, tiende en elfde lid, van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepalingen : ...".

In de onderverdelingen van het nieuw tiende lid, onderlijne men niet de cijfers. In het nieuwe elfde lid schrijve men "t.h." in plaats van "%".

Op de bijlage dient de volgende formule voor te komen :

"Mij bekend om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit tot wijziging van het besluit van de Regent van 6 februari 1946 houdende reglement op het bewaren en het verkopen van giftstoffen".

Dezelfde ondertekening en mede-ondertekening als op de tekst van het ontwerp voorkomen, dienen ook aan het slot van de bijlage te worden vermeld.

L'article 3 du projet prévoit le remplacement des alinéas 9, 10, 11 et 12 de l'article 3 de l'arrêté du Régent du 6 février 1946 par des alinéas 9, 10 et 11 nouveaux. La disposition de l'alinéa 12 est de la sorte implicitement supprimée.

Or, cet alinéa devant, selon le fonctionnaire délégué, être maintenu tel quel, il y aurait lieu d'en omettre la mention dans la phrase liminaire de l'article 3.

Le projet appelle pour le surplus les observations de forme ci-après :

Dans sa version néerlandaise, l'alinéa 1er du préambule devrait être rédigé comme suit :

"Gelet op de wet van 24 februari 1921 betreffende het verhandelen van de giftstoffen, slaapmiddelen en verdovende middelen, ontsmettingsstoffen en antiseptica, inzonderheid op artikel 1;".

In fine de l'alinéa 2 du préambule, il conviendrait d'écrire : "... modifié par les arrêtés royaux des 3 mars 1953, 1er octobre 1953, 20 mars 1956 et 31 mai 1958 et par l'arrêté ministériel du 21 août 1959;".

.../...

La rédaction suivante est proposée pour la phrase liminaire de l'article 1er :

"Article 1er.-

L'article 2, alinéa 2, de l'arrêté du Régent du 6 février 1946 portant réglementation de la conservation et du débit des substances vénéneuses et toxiques, modifié par l'arrêté royal du 1er octobre 1953, est remplacé par la disposition suivante :

" ... (suit le nouveau texte) ...".

Le nouveau texte ne diffère de celui du 1er octobre 1953 que par l'insertion des mots "IVbis"; partant, comme ce dernier , il ne devrait faire l'objet que d'un seul alinéa au lieu de deux.

L'article 2 gagnerait à être rédigé comme suit :

"Article 2.-

A l'article 3 du même arrêté, l'intitulé qui figure en tête de l'alinéa 9 est remplacé par le suivant :

"Listes IV et IVbis".

Compte tenu de l'observation faite au début de l'avis, la phrase liminaire de l'article 3 devrait être rédigée comme suit :

.../...

"Article 3.-

L'article 3, alinéas 9, 10 et 11, du même arrêté est remplacé par les dispositions suivantes :..."

Dans le nouvel alinéa 10, il est inutile de souligner les chiffres indiquant les divisions. Dans le nouvel alinéa 11, il convient d'écrire "p.c." au lieu de "%".

L'annexe devrait être complétée par la formule ci-après :

"Vu pour être joint à l'arrêté royal modifiant l'arrêté du Régent du 6 février 1946 portant réglementation de la conservation et du débit des substances vénéneuses et toxiques".

Enfin, l'annexe doit porter les mêmes signature et contre-seing que le projet.

De kamer was samengesteld uit

de Heren : F. LEPAGE, raadsheer van State, voorzitter,
Messieurs : conseiller d'Etat, président,

H. BUCH, raadsheren van State,
G. VAN BUNNEN, conseillers d'Etat,

Mevrouw : J. DE KOSTER, adjunct-griffier, griffier.
Madame : greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. G. VAN BUNNEN.
Het verslag werd uitgebracht door de H. P. VERMEULEN, substituut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,
(get.) J. DE KOSTER.

La chambre était composée de

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. G. VAN BUNNEN.
Le rapport a été présenté par M. P. VERMEULEN, substitut.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,
(get.) F. LEPAGE.